

城市设计经典译丛

城市规划概论

(原著修订第3版)

Ideal City Planning
理想城市规划
District Planning
分区规划
Conurbation
大城市圈
Urban Sprawl
城市蔓延
Land Use Intensity
土地使用强度
Living Environment Theory
生活环境论
New Town Development
新城开发
Urban Renewal and Redevelopment
城市更新与再开发

[日]日笠端
[日]日端康雄
著
祁至杰 陈昭 孔畅 译

江苏凤凰科学技术出版社

INTRODUCTION OF
URBAN
PLANNING

城市规划概论

(原著修订第3版)

〔日〕日笠端
〔日〕日端康雄 著
祁至杰 陈昭 孔畅 译

江苏凤凰科学技术出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

城市规划概论：原著修订第3版 / (日) 日笠端, (日) 日端康雄著；祁至杰, 陈昭, 孔畅译. — 南京：江苏凤凰科学技术出版社, 2019. 4

ISBN 978-7-5713-0148-4

I. ①城… II. ①日… ②日… ③祁… ④陈… ⑤孔…
III. ①城市规划 IV. ①TU984

中国版本图书馆CIP数据核字(2019)第032883号

江苏省版权局著作权合同登记 图字：10—2017—323

都市計画第3版増補

日笠端・日端康雄(著)

日笠端・日端康雄©2015 All rights reserved.

First published 2015 by KYORITSU SHUPPAN CO., LTD., Tokyo, Japan No part of this book may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, recording or by any information storage retrieval system, without permission from KYORITSU SHUPPAN CO., LTD.

由日本东京的共立出版株式会社于2015年首次出版。

未经共立株式会社许可, 该书籍的任何部分均不得以任何形式或者以任何方式(不管是电子还是机械方式, 含复印、录音或者经由任何信息存储检索系统)复制或传输他人。

城市规划概论 (原著修订第3版)

著者	[日]日笠端 [日]日端康雄
译者	祁至杰 陈昭 孔畅
项目策划	凤凰空间/曹蕾 靳秭
责任编辑	刘屹立 赵研
特约编辑	靳秭

出版发行	江苏凤凰科学技术出版社
出版社地址	南京市湖南路1号A楼, 邮编: 210009
出版社网址	http://www.pspress.cn
总经销	天津凤凰空间文化传媒有限公司
总经销网址	http://www.ifengspace.cn
印刷	天津久佳雅创印刷有限公司

开本	710mm×1000mm 1/16
印张	24.25
版次	2019年4月第1版
印次	2019年4月第1次印刷

标准书号	ISBN 978-7-5713-0148-4
定价	79.00元

图书如有印装质量问题, 可随时向销售部调换(电话: 022-87893668)。















- | | | |
|---|--|---|
|  独户住宅用地 |  商业、娱乐、文化设施用地 |  公园、绿地 |
|  公共住宅用地 |  官公厅、业务设施用地 |  运动公园 |
|  学校用地 |  干道沿线设施用地 |  农业用地 |
|  医疗保健设施用地 |  工业用地 |  规划道路 |

图4.5 大井町城市基本规划土地使用规划图

图例

类别	图例	项目	类别	图例	用途区域	建筑密度	容积率	类别	图例	用途区域
城市化区域或城市化调整区域		城市化区域	商业区		商业区	80	400 (E00)	生产绿地		生产绿地
区域分区	第一类低层居住专用区	50	80	准工业区		60	200	传统建筑群保护区		传统建筑群保护区
		60	100	工业区		60	200	近郊绿地保护区		近郊绿地保护区
	第二类低层居住专用区	50	100	工业专用区		60	200	土地区划整理促进区		土地区划整理促进区
		60	200	高度开发A区(A区)		70	最高600 最低300	区域规划		区域规划
	50	1400 (150)	城市规划道路						城市规划道路	
	第一类中高层居住专用区	50	100	高度开发B区(B区)		70	最高400 最低200	其他城市规划设施		其他城市规划设施
		60	200					城市规划公园、绿地		城市规划公园、绿地
	第二类中高层居住专用区	50	100	形态规定上：容积率下；建筑密度	形态规定上：容积率下；建筑密度 / 建筑高度(m)	防火区	准防火区	城市下水道		城市下水道
		60	200					其他城市设施		其他城市设施
	第一类居住区	60	200	形态规定下：容积率下；建筑密度 / 建筑高度(m)	防火区	准防火区	城市街区再开发项目	实施中		实施中
60		200	已实施						已实施	
第二类居住区	60	200	防火区	准防火区	城市街区再开发项目	城市北调整区域内建筑形态规定A区		城市北调整区域内建筑形态规定A区		
	60	200				城市街区再开发项目		城市街区再开发项目		
近邻商业区	80	300								

城市规划区域
开始 1933 年 2 月 10 日
结束 1999 年 1 月 8 日 埼玉县告示第 29 号

城市化区域、城市化调整区域
开始 1970 年 8 月 25 日 埼玉县告示第 982 号
结束 2004 年 4 月 27 日 埼玉县告示第 927 号

用途分区
开始 1963 年 8 月 12 日 建设省告示第 1965 号
结束 2013 年 12 月 3 日 川越市告示第 713 号



图 7.5 川越市城市规划图(2014年,埼玉县城市整备部城市规划科)

第三版前言

工业化国家的城市在 20 世纪末经历了从工业社会到后工业社会的转变，其中，日本从 20 世纪末到 21 世纪，也迅速进入了后工业时代。特别是在 20 世纪 90 年代初，经历了历史性的泡沫经济崩溃之后，日本的产业经济社会结构发生了变化。

从 20 世纪末到 21 世纪，这样的社会变化很明显。同时，地球上的环境、资源、人口等问题的危机正在加剧，必须同时解决的重要问题之一就是城市问题，这一事实从来没有改变过。在解决城市问题上，城市规划和区域规划发挥的作用极为重要。

日本的现代城市规划始于明治时代，从战前到战后独立进行了发展。20 世纪是工业化社会，也是城市发展的时代。在战后的经济高度发展期，城市规划也曾受到经济优先、企业优先的潮流推动，优先发展大规模项目，并且允许过度开发，最后导致自然环境破坏和城市生活环境恶化越来越严重。

居民抗议运动以环境公害问题为首，也波及到了城市规划领域，居民参与城市规划的要求强烈。从这个意义上，可以理解日本的城市规划在基本理念上发生了 180° 的转变，把城市规划作为人类居住环境的规划来重新审视。

日本在 20 世纪 90 年代初期经历了泡沫经济崩溃，进入到了新的城市文明时代。现代城市除巨型城市以外，都会从成长到成熟，再进入到停滞时期。日本诞生了环境友好型的紧凑城市、以文化艺术作为城市理念核心的创意城市等新的城市理论，世界各国也在实践各种各样的政策。

现代社会处于一个激烈变革的时代。人们的价值观呈多样性，不稳定、两极化的观点一个接一个登场。对于未来日本的城市规划应有的状态，要看清新的方向，并且去接受，应该让更多的人首先去了解城市规划的本质，并且对日本的现状和问题进行正确的评价。

本书在 1977 年 10 月作为大学建筑学系列教材之一出版，从 1982 年 10 月开始单独出版。有幸得到多方读者的支持，至今第一版已 23 次印刷、第二版已 15 次印刷、第三版已 45 次印刷，作者对此十分欣慰。每次印刷时都会进行部分修订，并增加新的文献，近几年城市环境的价值观产生了很大的变化，因此决定修订增补后出版，但基本理论和结构并没有改变。

本书较全面地涵盖了城市规划的重要内容，尽量将其系统化，将大学城市规划专业学生应了解的内容以概论形式进行了说明，适合作为大学城市规划课程的教材使用。

大学课程最大的问题在于时间有限。在有限的时间里，教师必须要对整个城市规划系统尽量多方面地讲解，但另一方面，教师又希望对他们目前最感兴趣和最投入精力研究的问题深入地讲解。这两个要求本身就相互矛盾，如果处理不当，往往贪多必失。为解决问题，若通过教师适当的指导而能最大限度地利用本书，将是我的荣幸。

本书在考虑上述日本城市规划现状和问题的基础上，突出以下重点：

①把城市视为人类生活的环境，城市规划则是用科学的方法有计划地创造这个环境的手段；

②经常回顾城市规划历史，以此作为未来展望的依据；

③经常关注国外的情况，为打破日本城市规划工作的障碍提供参考；

④对于物质规划，通过联系社会背景来理解；

⑤以土木工程、建筑、景观设计为首，将多个领域的设计思想综合融入到城市规划体系当中；

⑥在城市级别，相比于分项规划，把重点放在城市基本规划的制定上；

⑦重视按照土地使用规划制定区域规划，城市规划最终以区域设计结尾；

⑧城市规划是构筑空间系统的技术，同时为了实现这一目标，公众参与其中的法律制度及其应用极其重要。

本书虽然收入了数量可观的插图和照片，但对于表达不充分的部分，教师仍宜通过图片、幻灯片、实地参观等进行必要的补充。

希望本书有助于正确理解城市规划，如果可以为城市规划的未来发展做一点贡献，那是作者最大的荣幸。

值此第三版增补之际，对筑波大学名誉教授大村谦二郎、东京城市大学教授明石达生、城市规划师石川岳男氏等各位的协助，表示深深的谢意。

日端康雄

2014年12月

目 录

第 1 章 城市规划的发展

1.1 城市规划历史	001
1.2 城市规划思潮	002
1.2.1 约翰·伍德(John Wood)	002
1.2.2 克劳德·尼古拉斯·勒杜(Claude Nicholas Ledoux)	002
1.2.3 罗伯特·欧文(Robert Owen)	004
1.2.4 傅立叶(Francois Marie Charles Fourier)	004
1.2.5 詹姆斯·西尔克·巴金哈姆(James Silk Buckingham)	005
1.2.6 由工厂主建造的样板城镇	006
1.2.7 索利亚·伊·马塔(Arturo Soria y Mata)	010
1.2.8 卡米洛·西特(Camillo Sitte)	010
1.2.9 埃比尼泽·霍华德(Sir Ebenezer Howard)	011
1.2.10 田园郊区(garden suburbs)	012
1.2.11 托尼·加尼尔(Tony Garnier)	013
1.2.12 堪培拉(Cambella)	015
1.2.13 卫星城(satellite towns)	016
1.2.14 帕特里克·格迪斯(Patrick Geddes)	017
1.2.15 勒·柯布西耶(Le Corbusier)	017
1.2.16 克拉伦斯·斯坦(Clarence Stein)	018
1.2.17 克拉伦斯·佩里(Clarence Authur Perry)	019
1.2.18 N.A.米卢廷(N. A. Milyutin)	020
1.2.19 古特里德·费德尔(Gottfried Feder)	021
1.2.20 弗兰克·劳埃德·赖特(Frank Lloyd Wright)	022
1.2.21 绿带城镇(Greenbelt Towns)	023
1.2.22 昌迪加尔(Chandigarh)	024
1.2.23 第十小组(Team 10)	026

1.2.24	道萨迪亚斯(C. A. Doxiadis)	026
1.2.25	巴西利亚(Brasilia)	027
1.2.26	凯文·林奇(Kevin Lynch)	027
1.2.27	建筑模式语言(pattern language)	030
1.2.28	紧凑城市理论	030
1.2.29	创意城市理论	030
1.2.30	区域管理	031
1.2.31	城市再生	031
1.3	现代城市规划的发展	032
1.3.1	英国	032
1.3.2	美国	040
1.3.3	德国	050
1.3.4	日本	056

第2章 城市规划的意义

2.1	城市理论	070
2.1.1	城市	070
2.1.2	城市的区域	071
2.1.3	城市分类	072
2.1.4	城市问题	073
2.1.5	现代城市的目标与城市规划的理念	073
2.2	城市规划	074
2.2.1	城市规划的定义	074
2.2.2	城市综合规划	075
2.2.3	分区规划	077
2.2.4	城市基本规划与法定城市规划	078
2.2.5	建筑与城市规划	083
2.3	当前城市规划的问题	084
2.3.1	控制大城市与发展地方城市	084
2.3.2	城市规划的广域化	086

2.3.3 汽车化	087
2.3.4 城市防灾	089
2.3.5 自然与文化遗产保护	090
2.3.6 住房与生活环境的整治	091
2.4 城市规划相关团体	091
2.4.1 国际团体	091
2.4.2 日本国内团体	092
第 3 章 城市基本规划总论	
3.1 城市基本规划框架	093
3.1.1 规划的必要条件	093
3.1.2 规划设计流程	094
3.1.3 区域设定	094
3.1.4 目标设定	095
3.2 城市规划调查	098
3.2.1 调查的目的	098
3.2.2 调查的特性	099
3.2.3 调查项目	099
3.2.4 调查的方法	101
3.2.5 调查结果分析	102
3.2.6 调查案例	103
3.3 城市基本规划设计	106
3.3.1 规划的内容	106
3.3.2 规划设计	107
3.3.3 规划的表现形式	108
3.3.4 规划设计和居民参与	109
3.4 城市基本规划的实现	110
3.4.1 规划和方案	110
3.4.2 规划的实现(与法定城市规划的关系)	111

3.5 大城市圈规划	112
3.5.1 概要	112
3.5.2 伦敦	114
3.5.3 巴黎	117
3.5.4 纽约	119
3.5.5 华盛顿	120
3.5.6 东京	121

第4章 城市基本规划分论

4.1 土地使用规划	125
4.1.1 历史背景	125
4.1.2 土地使用的决定因素	128
4.1.3 竞争和调整	130
4.1.4 城市蔓延(urban sprawl)	132
4.1.5 土地使用的范畴	132
4.1.6 空间要求(space requirement)	135
4.1.7 选址要求(location requirement)	135
4.1.8 土地使用规划的制定程序	137
4.1.9 土地使用规划的案例研究	139
4.2 城市交通规划	141
4.2.1 交通需求	142
4.2.2 交通方式的特点	143
4.2.3 交通规划的立案步骤	145
4.2.4 交通规划的各种问题	147
4.2.5 道路规划	149
4.2.6 道路及其环境	151
4.3 公园绿地规划	155
4.3.1 城市和自然	155
4.3.2 开放空间	157
4.3.3 户外休闲娱乐	158

4.3.4 公园绿地系统	159
4.3.5 公园规划标准	161
4.4 城市设施规划	163
4.4.1 城市设施的种类	163
4.4.2 供给、处理设施规划	165
4.5 城市环境规划	168
4.5.1 生活环境论	168
4.5.2 城市环境规划	171

第5章 区域规划

5.1 区域规划的框架	177
5.1.1 规划的条件	177
5.1.2 区域规划的立项	177
5.1.3 区域规划的种类	178
5.2 居住区的规划	179
5.2.1 居住区规划的意义	179
5.2.2 用地选址标准	180
5.2.3 居住区构建规划	180
5.2.4 社区规划	188
5.2.5 居住区的规划单位	190
5.2.6 居住区的共同设施	197
5.2.7 居住区的设计	201
5.3 中心区的规划	208
5.3.1 核心区与辐射圈	208
5.3.2 中心区的分级结构	209
5.3.3 交通工具与中心区的构成	211
5.3.4 商业设施的规模计算	213
5.3.5 中心区的设计	214
5.3.6 中心城区的问题	217

5.4 工业区域规划	217
5.4.1 工业与城市	217
5.4.2 工业城市的模式	218
5.4.3 工业园区(产业园).....	220
5.4.4 标准型工厂(standard factories).....	222
5.4.5 日本的工业园区.....	224

第6章 城市规划制度

6.1 城市规划法以及相关法律	226
6.1.1 规划法及其主要内容	226
6.1.2 限制型方法与开发型方法	226
6.2 各国城市规划制度的特点	227
6.2.1 美国	227
6.2.2 英国	228
6.2.3 德国	229
6.2.4 法国	232
6.2.5 日本	234
6.3 城市规划的主体与规划的执行	237
6.3.1 规划决策的主体	237
6.3.2 居民参与	238
6.4 财产权的社会性限制和补偿	239
6.5 土地政策	241
6.5.1 日本的土地政策.....	241
6.5.2 土地公有论	241
6.6 城市规划的财政来源	243

第7章 土地使用规制

7.1 概要	246
7.1.1 二级制规划方式.....	246

7.1.2 地面和地上物	246
7.2 城市化的规定	247
7.3 开发规划和规划许可	249
7.4 区域规划制度	250
7.4.1 德国的区域规划制度	250
7.4.2 日本的区域规划制度	252
7.4.3 区域规划相关制度	254
7.5 区域分区制	254
7.5.1 美国各城市的区域制条例	257
7.5.2 日本的区域分区制	259
7.5.3 特别许可制度	265
7.6 其他的管理措施	267
7.6.1 用地分段控制(subdivision control)	267
7.6.2 规划单位开发制(planned unit development regulations)	268
7.6.3 优先城市化区域(zone à urbaniser en priorité)	269

第8章 城市设施和区域开发

8.1 城市设施配套建设	270
8.1.1 城市设施的种类	270
8.1.2 城市规划法中的城市设施	271
8.1.3 城市设施配套建设中存在的问题	272
8.2 土地区划整理	273
8.2.1 土地区划整理的实施类型	273
8.2.2 土地区划整理工作的流程	274
8.2.3 土地区划整理工作的成果	275
8.2.4 土地区划整理工作的问题	278
8.3 新开发与新城	279
8.3.1 新开发的类型与目的	279

8.3.2 新城和扩张城市	280
8.3.3 英国的新城	282
8.3.4 美国的新城	283
8.3.5 新开发的案例	284
8.4 城市更新与再开发	305
8.4.1 城市更新	305
8.4.2 再开发的目的	307
8.4.3 再开发的方法	308
8.4.4 日本的城市街区改良工作	309
8.4.5 土地集中和置换	312
8.4.6 再开发案例研究	313
参考文献	337

第1章 城市规划的发展

1.1 城市规划历史

城市从古代就已存在,但起源并不明确,并且城市规划及其实践也从古代开始。刘易斯·芒福德指出,城市是人类文明和文化的象征,但是各个时代城市规划的意义却完全不同。

在古代,城市由王侯、贵族、僧侣支配,以宫殿、神殿、市场为中心构成;到了中世纪,在封建领主的支配下,城市由城墙和水渠围住,成为各领主间战争的要塞。此后,随着宗教的影响和商业发展,教会和市场成为城市的中心。文艺复兴时期,诞生了中央集权国家,为了显示其强大的国家权力,连接巨大广场之间的直线宽马路和气势恢宏的街区成为当时城市规划的主题。

因此,历史上的城市规划“由谁制定”“为了谁”和“以什么为目的”,与现代城市规划存在很大的差异。但历史上的城市是我们无可替代的宝贵遗产,其变迁史也是指引人类社会发展和未来城市方向的指南针。特别是在人们的价值观多样化、很难统一的当今社会,回顾城市 and 城市规划的历史有着重大意义。

探索各个时代的城市模式、建筑样式的变迁很有趣味,同时,考察其政治、社会、经济背景,理解它的真正意义也极为重要。我们不仅要关注宫殿和城市、城市基础设施,而且还要重视每个时代的普通居民住什么样的住房、过着怎样的城市生活。

在研究城市规划变迁史时,需要关注两个方面的内容:一是自由表达的关于城市规划的各种思想,称为理想城市规划(ideal city planning);二是行政制度上的城市规划的变迁,称为行政城市规划(administrative city planning)。两者互相影响,又各自发展,这种关系延续到今天依旧如此。也就是,如今城市规划一方面很大程度上受规划师个人思想的影响,另一方面又不得不考虑公共利益和私有权利之间的平衡,并通过法规制度来实现规划。为了使城市规划未来更好地发展,这二者之间也不必无意义地妥协,而要充实各自的方法论,并维持良性竞争关系。

对于从古至今城市规划的变迁史可参考其他文献,本书主要针对工业革命以后的城市规划思潮以及各国城市规划的发展进行介绍。

1.2 城市规划思潮

从人类建立城市以来，无论哪个时代，都希望解决现实的矛盾和痛苦，建设拥有更好未来的城市。既有以柏拉图的理想国和托马斯·莫尔的乌托邦为代表的用哲学和文学表现的理想社会，也有像列奥纳多·达·芬奇和阿尔布雷特·丢勒一样，通过图画来表现的物质环境。关于理想城市的理念也不在少数，这些概念方案都以当时的时代思想作为背景，不仅鲜明地体现了提案者的职业及人格，也受到其他思想的影响。

下面将工业革命以后的主要理想城市理念按时间顺序列出并介绍。

1.2.1 约翰·伍德(John Wood)

18世纪，英国因古典主义的复兴和《建筑法》的实施，住房公寓的外观出现了建筑外墙从基础到屋顶一体化的改变。最普遍的是六层建筑，其内部由公共楼梯贯通上下，各层独立使用。每户设有3个卧室、起居室、厨房和餐厅，主要供中上层阶级居住，贫困人群则以合租形式居住。

约翰·伍德曾是英国巴斯(Bath)的建筑师及工程师。1724年，他租下巴斯市内的一块地，开发建设了皇后广场(Queen's Square)。在广场的中央设计了方形庭园，周边由道路围住，将外围的土地转租出去。对于转租用地上的建筑，允许内部及背面自由设计，正立面则要求建成乔治式^①，以统一用地上的建筑立面(图1.1)。

1764年，同样的模式也应用到皇家圆形广场(Royal Circus)的建设之中。他的儿子小约翰·伍德则更大胆，在1769年建设了皇家新月广场(Royal Crescent, 图1.2)。

1.2.2 克劳德·尼古拉斯·勒杜(Claude Nicholas Ledoux)

法国建筑师勒杜的绍村理想城(Chaux)发表于18世纪后半叶，他意识到工业革命的到来，在理想城市中引进了新的生产体系，成为理想城市的开创性方案。

勒杜的规划方案整体呈圆形，道路系统呈放射状。圆形中心有中央管理楼，其左右设置工厂，住房则环绕中心布置，每个住房背后都有宽敞的院子；外侧布置了各种会馆、工厂、

^①指1720—1840年的建筑风格，与英国乔治一世至乔治四世在位时间基本相同。其源于意大利文艺复兴风格的传入。——译注